

Gebrauchshinweise

D

Video-Recorder besitzen eine hochempfindliche Technik, die im Innern des Gerätes geschützt und von außen nicht zugänglich ist.

Trotzdem wird die Aufnahme- und Wiedergabe-Qualität (Bildqualität) im Laufe der Zeit durch Bandabrieb, Feinstaub und sogar durch Tabakrauch mehr und mehr beeinträchtigt. Eine

Regelmäßige Reinigung nach jeweils 15 Betriebsstunden ist daher zu empfehlen. Sie sichert eine optimale Bildqualität, vermeidet vorzeitige Reparaturen der teuren Kopftrommel und verlängert dadurch die Lebensdauer des Recorders auf ein Maximum. Durchstechen Sie den Flaschenkopf mit einem spitzen Gegenstand – nur max. 2 Tropfen der Reinigungsflüssigkeit in das Einfüllloch der Kassette träufeln.

Reinigungskassette wie üblich in das Gerät einlegen. Taste PLAY (START) drücken.

Reinigungskassette ca. 5-10 Sekunden laufen lassen. Bitte nur einen Reinigungsdurchgang vornehmen, da sonst die Kopftrommel beschädigt werden kann.

Bei richtiger Dosierung und Anwendung reicht die beigefügte Reinigungsflüssigkeit für ca. 50 Reinigungsvorgänge. Danach ist im Interesse der Lebensdauer Ihres Video-Recorders der Kauf einer frischen Profi- Reinigungskassette zu empfehlen.

Hinweis: Bitte auf den Reinigungshinweis in der Bedienungsanleitung des Camcorders/ Recorders achten!

Instructions for use

GB

The technique of video recorders is highly sensitive. It is protected in the interior of the device and not accessible from outside.

In the course of time, the recording and playback quality (picture quality) is more and more affected by tape abrasion, fine dust and even by tobacco smoke. Regular cleaning after 15 operating hours is therefore recommendable. It guarantees an optimal picture quality, avoids premature repairs of the expensive video head drum and prolongs the lifetime of the recorder to a maximum.

Pierce the head of the bottle with a sharp pointed instrument – only trickle 2 drops of the cleaning liquid into the filling hole of the cassette.

Insert the cleaning tape as usual in the device. Press the button PLAY (START). Run the cleaning tape for about 5-10 seconds. Please do not repeat the cleaning process, otherwise the video head drum can be damaged.

In case of correct dosage and use, the enclosed cleaning liquid is sufficient for about 50 cleaning processes. In the interest of the lifetime of your video recorder, you should buy a new professional cleaning tape afterwards.

Note: Please pay attention to the cleaning note in the operating instructions of the camcorder/recorder!

Instrukcja obsługi

PL

Mechanizmy magnetowidów, chronione obudową, niedostępne z zewnątrz są bardzo delikatne i czułe na uszkodzenia, dlatego podczas czyszczenia należy zachować szczególną ostrożność.

W miarę używania i w wyniku częstego odtwarzania jakość obrazu oraz dźwięku może ulec pogorszeniu, np.: z powodu nagromadzonego kurzu, dymy tytoniowego i innych czynników zewnętrznych. Regularne czyszczenie głowicy magnetowidu, np.: co 15 godzin odtwarzania zdecydowanie polepszy jakość obrazu i dźwięku oraz wydłuży żywotność urządzenia. Regularne czyszczenie uchroni przed niejednokrotnie kosztownymi naprawami i odpowiednio konserwuje głowicę magnetowidu.

Dozownik buteleczki ze środkiem czyszczącym należy przekłuć ostrym narzędziem. Następnie 2 krople środka czyszczącego wkropić do kasety czyszczącej (otwór na kasecie czyszczącej).

Nasączoną środkiem czyszczącym kasetę włożyć jak normalną kasetę VHS do magnetowidu. Włączyć odtwarzanie na około 5 – 10 sek. Proces czyszczenia należy przeprowadzić tylko jeden raz, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia głowicy.

Przy właściwym dozowaniu, środek czyszczący wystarczy na około 50 procesów czyszczących. Następnie należy kupić nowy zestaw czyszczący

UWAGA: Proszę uwzględnić wszystkie środki ostrożności podane w instrukcji magnetowidu!

hama[®]

Alkalmazási tudnivalók

A videómagnók kimagasló minőségű technikai konstrukciók. A készülék belső felépítésére szinte alig következtethetünk a szerény külleméből. Ennek ellenére a felvételi és lejátszási minőség (képminőség) nagymértékben függ a stabil szalagvezetéstől, valamint a szalag és a fejek optimális érintkezésétől. A lerakódott szalagpor, finom por a levegőből vagy a levegőben lévő cigarettafüst is szennyezi a fejeket. Ezek eltávolítása csak rendszeres tisztítással érhető el.

Rendszeres használat mellett 15 üzemóránként célszerű a tisztítást elvégezni a tisztítókazettával.

Az optimális képminőség csak úgy biztosítható az idő előtti javítás kizárása mellett, ha a forgó videó-fejdobot tisztán tartjuk és ezzel meghosszabbítjuk a kameramagnó/videómagnó élettartamát is.

A mellékelt palackból max. 2 csepp tisztítófolyadékot cseppentsen a tisztítókazetta felső oldalán lévő e célra kialakított nyílásra. A tisztítókazettát a szokásos módon tegye be a kameramagnóba

Kapcsolja a készüléket lejátszás Play (Start) üzemmódba. A tisztítószalagot kb. 5-10 mp-ig futtassa lejátszás üzemmódban. A videó-fejdob védelme érdekében egyszerre csak ennyi ideig használja a kazettát és ne futtassa tovább a szalagot.

A tisztítókazetta kb. 50 alkalommal használható tisztítási átfutásra. Kb. ennyi alkalom után telítődik szennyezékkel a tisztítószalag. Ha ismét karbantartani akarja készülékét, szerezzen be újabb tisztítókazettát.

Megjegyzés: Kérjük, hogy a tisztítási művelet előtt tanulmányozza kameramagnója vagy képmagnója használati útmutatóját és vegye figyelembe a készülékére vonatkozó tisztítási előírásokat!

hama[®]

Návod k použití:

©Z

Videopřehrávač je citlivá technika, která je uvnitř chráněná a zvenčí není dostupná. Přesto se časem kvalita příjmu, přenosu (kvalita obrazu) poškozuje, a to opotřebením pásky, působením prachu a dokonce i kouřem.

Proto se doporučuje pravidelné čištění po každých 15 hodinách provozu.

Zajistí se tak kvalita obrazu, zamezí se předčasným opravám drahé hlavy videopřehrávače a prodlouží se životnost videopřehrávače na maximum.

Propíchněte uzávěr lahvičky ostrým předmětem – nakapejte max. 2 kapky čisticí tekutiny do plnicího otvoru kazety.

Čisticí kazetu vložte do přístroje. Stiskněte PLAY (START). Čisticí kazetu po cca 5 – 10 s vyjměte. Provádějte pouze čisticí proces, jinak se může hlava videopřehrávače poškodit.

Při správném dávkování a používání vystačí čisticí tekutina na cca 50 čisticích procesů.

Pro dlouhou životnost Vašeho videopřehrávče doporučujeme nákup

Profi - čisticí kazety.

Upozornění: Dbejte návodu k použití pro čištění Vaší videokamery/videopřehrávače!

hama[®]

Návod na použitie:

©SK

Videoprehrávač je citlivá technika, ktorá je vnútri chránená a zvonku nie je dostupná.

Aj napriek tomu sa časom kvalita príjmu, prenosu (kvalita obrazu) poškodzuje, a to opotrebením pásky, pôsobením prachu a dokonca i dymom.

Preto odporúčame pravidelné čistenie po každých 15 hodinách prevádzky. Zaistí sa tak kvalita obrazu, zamedzí sa predčasným opravám drahej hlavy videoprehrávača a predĺži sa životnosť videoprehrávača na maximum.

Prepichnete uzáver fľaštičky ostrým predmetom – nakvapkajte max. 2 kvapky čistiacej tekutiny do plniaceho otvoru kazety.

Čistiacu kazetu vložte do prístroja. Stlačte PLAY (START). Čistiacu kazetu po cca 5 – 10 s vyberte. Urobte len čistiaci proces, inak sa môže hlava videoprehrávača poškodiť.

Pri správnom dávkovaní a používaní vystačí čistiaca tekutina na cca 50 čistiacich procesov.

Pre dlhodobú životnosť Vášho videoprehrávača odporúčame nákup Profi – čistiacej kazety.

Upozornenie: Dbajte na pokyny pre čistenie v návode pre Vašu videokameru/ videoprehrávač!